

Lam

Chapter 2

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 אִיכָה יָעִיב וּבְאִפּוֹ אֶרְנֶי אֶת־בֵּית צִיּוֹן הַשְּׁלִיף מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ תְּפֹאֶרֶת יִשְׂרָאֵל
H3478 H8597 H0776 H8064 H7993 H6726 H1323 H0853 H0136 H0639 H5743
וְלֹא־זָכַר הָדָם־רַגְלָיו בְּיוֹם אָפּוֹ:
H0639 H3117 H7272 H1916 H2142 H3808

দেখ। প্রভু সিয়োনের লোকদের কেমন করে বাতিল করেছেন। তিনি ইস্রায়েলের মহিমাকে আকাশ থেকে মাটিতে নিক্ষেপ করেছেন। তাঁর রোধের দিনে প্রভু তাঁর পাদানি অর্থাৎ মন্দিরের কথা পর্যন্ত মনে রাখেননি।

2 בָּלַע אֶרְנִי [לֹא] (וְלֹא) חָמַל אֶת כָּל־נְאוֹת יַעֲקֹב הָרָם בַּעֲבָרָתוֹ מִבְּצָרֵי בֵּית־
H1323 H4013 H5678 H2040 H3290 H4999 H3605 H0853 H2550 H3808 H3808 H0136 H1104
יְהוּדָה הַנִּייעַ לְאֶרֶץ חָלָל מִמְּלָכָה וּשְׂרִיָּה:
H8269 H4467 H0776 H5060 H3063

প্রভু যাকোবের গোচারণ ভূমিগুলি ধ্বংস করেছেন। তিনি সেগুলিকে নির্মম ভাবে ধ্বংস করেছেন। রোধের বশে তিনি যিহুদার দুর্গগুলি ধ্বংস করেছেন। প্রভু যিহুদা রাজ্য এবং তার শাসকবর্গকে মাটিতে ছুঁড়ে ফেলেছেন। তিনি যিহুদা রাজ্যকে ধ্বংসস্তুপে পরিণত করেছেন।

3 גָּרַע בְּחָרִי אֶף כָּל־קָרַן יִשְׂרָאֵל הַשִּׁיב אֲחֹר־יָמִינוּ מִפָּנֵי אוֹיֵב וַיִּבָּעַר בַּיַּעֲקֹב
H3290 H0341 H6440 H3225 H0268 H7725 H3478 H3605 H0639 H2750 H1438
כָּאֵשׁ לְהַכָּה אֲכָלָה סָבִיב:
H5439 H0398 H3852 H0784

প্রভু রুদ্ধ হয়েছিলেন এবং তিনি ইস্রায়েলের সব শক্তিচূর্ণ করেছিলেন। ইস্রায়েলের ওপর থেকে তিনি তাঁর দক্ষিণ হস্ত সরিয়ে নিয়েছিলেন। তিনি এটা করেছিলেন যখন শত্রু এসেছিল। যাকোবে তিনি লেলিহান আগুনের মত জ্বলেছিলেন। তিনি ছিলেন একটি আগুনের মত যা চতুর্দিক পুড়িয়ে দেয়।

4 דָּרַךְ קִשְׁתּוֹ כְּאוֹיֵב נָצַב יָמִינוֹ כָּצָר וַיִּהְיֶה כָּל־מַחֲמָדֵי עֵין בְּאַחֵל בֵּית־צִיּוֹן
H6726 H1323 H0168 H4261 H3605 H2026 H3225 H5324 H0341 H7198 H1869
שָׂפָה קָאֵשׁ חֲמָתוֹ:
H2534 H0784 H8210

একজন শত্রুর মত প্রভু তাঁর ধনুক বেঁকিয়ে দিয়েছিলেন। তিনি তাঁর দক্ষিণ হস্তে নিয়েছিলেন একটি তরবারি। তিনি যিহুদার সমস্ত সুদর্শন লোকদের হত্যা করেছিলেন। প্রভু তাঁদের হত্যা করলেন যেন তিনি তাদের শত্রু। প্রভু তাঁর রোধ অগ্নির মত সিয়োনের গৃহগুলির উপর বর্ষণ করলেন।

5 הָיָה וְאֶרְנִי כְּאוֹיֵב בָּלַע יִשְׂרָאֵל בָּלַע כָּל־אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׁחַת מִבְּצָרָיו וַיָּרֶב בְּבֵית־
H1323 H4013 H7843 H0759 H3605 H1104 H3478 H1104 H0341 H0136 H1961
יְהוּדָה תַּאֲנִיָּה וַאֲנִיָּה:
H0592 H8386 H3063

প্রভু একজন শত্রুর মত হয়ে উঠেছেন। তিনি ইস্রায়েলকে গিলে ফেলেছেন। তিনি তার সব প্রাসাদগুলি গিলে ফেলেছেন। তিনি তার সব দুর্গগুলি গ্রাস করেছেন। যিহুদার কন্যাতে। ইস্রায়েলে। তিনি প্রভুত দুঃখ এবং মৃতের জন্য অশ্রুপাত ঘটিয়েছিলেন।

וַיִּחַמֵּם	כִּנּוֹן	שָׁבוֹ	שַׁחַת	מוֹעֲדוֹ	שָׁכַח	וַיהוָה	בְּצִיּוֹן	מוֹעֲדוֹ	וַיִּנָּאץ	בְּזַעַם-	אִפּוֹ	6
H2554	H1588	H7900	H7843	H4150	H7911	H3068	H6726	H4150	H7676	H5006	H2195	H0639
מֶלֶךְ וְכֹהֵן: ׀												
H4428 H3548												

প্রভু নিজের তাঁবুটিকে একটি বাগানের মতো উপড়ে ফেলেছিলেন। তাঁকে উপাসনা করার জন্য লোকে যে স্থানে গিয়ে জড়ো হত তিনি সেই স্থানটিও নষ্ট করে দিয়েছিলেন। সিয়োনে প্রভু লোকদের বিশেষ সভাগুলির কথা এবং বিশেষ বিশ্রামের দিনগুলি ভুলিয়ে দিয়েছিলেন। প্রভু রাজা এবং যাজকদের বাতিল করে দিয়েছিলেন। তিনি রুদ্ধ হয়েছিলেন এবং তাদের বাতিল করেছিলেন।

7	וְנָח	וְאֶדְנִי	מִזְבְּחוֹ	נָאֵר	מִקְדָּשׁוֹ	הַסִּנִּי	בֵּינֵי-	אוֹיְבֵי	חוֹמֹת	אַרְמְנוֹתֶיהָ	קוֹל	נִתְּנוּ
	H0136	H4196	H5010	H4720	H5462	H3027	H0341	H2346	H0759	H5414		
	בְּבֵית-	יְהוָה	כְּיוֹם	מוֹעֵד:	ס							
	H3068	H3117	H4150									

প্রভু তাঁর বেদীটি বাতিল করেছিলেন। তিনি তাঁর উপাসনার পবিত্র স্থানটি বাতিল করেছিলেন। জেরুশালেমের প্রাসাদের দেওয়ালগুলি তিনি শত্রুদের ভূমিসাত্ত্ব করতে দিয়েছিলেন। প্রভুর মন্দিরে শত্রুরা আনন্দে চিৎকার করছিল যেন সেটা ছিল কোন এক ছুটির দিন।

חָשֵׁב	וַיהוָה	לְהַשְׁחִית	חוֹמֹת	בֵּת-	צִיּוֹן	נִטָּה	קִוּוּ	לֹא-	הַשִּׁיב	יְדוֹ	מִבְּלָעַ	8
H2803	H3068	H7843	H2346	H1323	H6726	H5186			H7725	H3027	H1104	
וַיֵּאבְדוּ-	חָלַ	וְחוֹמָה	יַחְדָּו:	אִמְלִלָּהּ:	ס							
H0056	H2426	H2346	H0535									

সিয়োনের লোকদের চারপাশে যে দেওয়াল ছিল সেটা প্রভু ধ্বংস করবার পরিকল্পনা করেছিলেন। দেওয়ালটি কোথা থেকে ভাঙতে হবে তা বোঝানোর জন্য তিনি দেওয়ালে একটি মাপের দাগ কেটে ছিলেন। তিনি নিজেকে ধ্বংসকার্য থেকে বিরত করেননি। সব দেওয়ালগুলিকে তিনি দুঃখে কাঁদিয়ে ছিলেন। সবগুলো একই সময় ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়েছিল।

טָבַעוּ	בְּאֶרֶץ	שְׁעָרֶיהָ	אֶבֶד	וְשָׁבַר	בְּרִיחֶיהָ	מִלְכָּה	וְשָׂרֶיהָ	בְּגוֹיִם	אֵין	תּוֹרָה	גַּם-	9
H2883	H0776	H8179	H0006	H7665	H1280	H4428	H8269		H0369	H8451	H1571	
נְבִיאֶיהָ	לֹא-	מָצְאוּ	חֵזֶן	מִיְהוָה:	ס							
H5030	H3808	H4672	H2377	H3068								

জেরুশালেমের ফটকগুলি মাটিতে ডুবে গিয়েছিল। তিনি ফটকের স্তম্ভগুলি ধ্বংস করে চূর্ণ করেছিলেন। তার রাজা এবং রাজপুত্ররা অন্য জাতির মধ্যে রয়েছে তাদের জন্য আর কোন শিক্ষা নেই। জেরুশালেমের ভাববাদীরাও প্রভুর কাছ থেকে আর কোন দিব্য দৃষ্টি পায় নি।

יִשְׁבּוּ	לְאֶרֶץ	יְדֹמוֹ	זָקְנִי	בֵּת-	צִיּוֹן	הָעָלָו	עָפָר	עַל-	רֹאשָׁם	חָגְרוּ	שָׁקִים	הוֹרִירוּ	10
H3427	H0776	H2205	H1323	H6726	H5927	H6083				H2296	H8242	H3381	
לְאֶרֶץ	רֹאשָׁן	בְּתוֹלַת	יְרוּשָׁלָּם:	ס									
H0776	H1330	H3389											

সিয়োনের বয়োবৃদ্ধরা মাটিতে বসেন তাঁরা শান্ত হয়ে মাটিতে বসে থাকেন। তাঁরা তাঁদের মাথায় ধূলো ছড়ান তারা চটের বস্ত্র পরেন। জেরুশালেমের যুবতী নারীরা দুঃখে তাঁদের মাথা আভূমি নত করেন।

11 כָּלוּ בְּדַמְעוֹת עֵינַי חֲמַרְמְרוּ מַעַי נִשְׁפָּךְ לְאָרֶץ כְּבִדִּי עַל־ שָׂבַר בֵּת עַמִּי

[H3615](#) [H1832](#) [H4578](#) [H8210](#) [H0776](#) [H3516](#) [H7667](#) [H1323](#)

בְּעֶטֶר עוֹלָל' וְיוֹזֵק בְּרַחֲבוֹת קְרִיָּה: ס

[H7151](#) [H7339](#) [H3243](#) [H5768](#)

আমার চোখ কেঁদে কেঁদে ক্লান্ত আমার অন্তর বিচলিত মনে হচ্ছে যেন আমার হৃদয়কে মাটিতে ফেলে দেওয়া হয়েছে আমার লোকরা ধ্বংস হয়েছে বলেই আমার এমন মনে হচ্ছে ছেলেমেয়েরা এবং শিশুরা অজ্ঞান হয়ে যাচ্ছে শহরের প্রকাশ্য চৌপাটিতে তারা অজ্ঞান হয়ে যাচ্ছে

12 לְאַמְתָּם יֵאמְרוּ אֵיהָ דָּגָן וְיִין בְּהַתְּעַטְפָם כְּחָלָל בְּרַחֲבוֹת עִיר בְּהַשְׁתַּפָּךְ נַפְשָׁם

[H0517](#) [H0559](#) [H0346](#) [H1715](#) [H3196](#) [H7339](#) [H8210](#) [H5315](#)

אֶל־ חֵיק אֲמַתָּם: ס

[H0413](#) [H2436](#) [H0517](#)

সেই বালক বালিকারা তাদের মায়াদের বলে “কোথায় আছে রুটি আর দ্রাক্ষারস?” তারা মরে যেতে যেতে এই প্রশ্ন করে তারা তাদের মায়ের কোলে মারা যায়

13 מָה־ אֶעִידָךְ מָה־ אֲדַמָּה־ לָךְ הַבֵּת יְרוּשָׁלַם מָה־ אֲשׁוּהָ־ לָךְ וְאַנְחָמָךְ בְּתוֹלַת

[H4100](#) [H4100](#) [H1819](#) [H1323](#) [H3389](#) [H4100](#) [H5162](#) [H1330](#)

בֵּת־ צִיּוֹן כִּי־ גִדּוֹל כִּים שְׂבָרָךְ מִי יִרְפָּא־ לָךְ: ס

[H1323](#) [H6726](#) [H3220](#) [H7667](#) [H4310](#) [H7495](#)

জেরুশালেমের জনগণ আমি কাদের সঙ্গে তোমাদের তুলনা করব? সিয়োনের জনগণ আমি কিসের সঙ্গে তোমাদের তুলনা করব? আমি কেমন করে তোমায় স্বাচ্ছন্দ্য দেব? তোমার ধ্বংস সমুদ্রের মতো বিশাল মনে হয় না কেউ তোমায় সারিয়ে তুলতে পারবে!

14 נְבִיאֶיךָ חָזוּ לָךְ שׂוֹא וְתַפֵּל וְלֹא־ גִלּוֹ עַל־ עֹנֶךְ לְהָשִׁיב [שְׂבִיתָךְ] (שְׂבוּתָךְ)

[H5030](#) [H2372](#) [H7723](#) [H3808](#) [H1540](#) [H5771](#) [H7725](#) [H7622](#)

וְנִיחִיו לָךְ מִשְׁאֹת שׂוֹא וּמַדּוּחִים: ס

[H2372](#) [H4864](#) [H7723](#) [H4065](#)

তোমার জন্য তোমার ভাববাদীদের দিব্যদর্শন হয়েছিল কিন্তু তাদের দিব্যদর্শনগুলি ছিল একেবারেই মূল্যহীন ও মিথ্যা তারা তোমার পাপের বিরুদ্ধে প্রচার করেনি তারা অবস্থার উন্নতি করার চেষ্টা করেনি তারা তোমার জন্য বার্তা প্রচার করেছিল কিন্তু সেগুলি ছিল মিথ্যা বার্তা যা তোমাকে বোকা বানিয়েছিল

15 סִפְּקוּ עָלֶיךָ כְּפַיִם כָּל־ עֲבָרֵי דָרְךָ שָׁרְקוּ וַיִּנְעוּ רֹאשָׁם עַל־ בֵּת יְרוּשָׁלַם

[H3709](#) [H3605](#) [H1870](#) [H8319](#) [H5128](#) [H1323](#) [H3389](#)

הַנָּזֶת הָעִיר שְׂיֵאמְרוּ כְּלִילַת יָפִי מְשֹׁשׁ לְכָל־ הָאָרֶץ: ס

[H2063](#) [H0559](#) [H3632](#) [H3308](#) [H4885](#) [H3605](#) [H0776](#)

যেসব লোকরা রাস্তা দিয়ে যায় তারা তোমায় দেখে বিস্ময়ে অভিভূত এবং জেরুশালেমের লোকদের প্রতি হাততালি দেয় জেরুশালেমের কন্যার প্রতি তারা শিস্ দেয় আর মাথা নাড়ে তারা প্রশ্ন করে “এই কি সেই শহর যাকে লোকে বলত ‘নিখুঁত সুন্দর শহর’ এবং ‘সারা পৃথিবীর আনন্দ’?”

16 פָּצוּ עָלָיָהּ פִּיהֶם כָּל־ אֹיְבֵיהָ שָׂרָקוּ וַיַּחַרְקוּ־ שֵׁן אֹמְרוּ בִלְעֲנוּ אֶף זָה הַיּוֹם
H3117 H2088 H0389 H1104 H0559 H8127 H2786 H8319 H0341 H3605 H6310 H6475

שָׁקִינָהּ מִצָּאנוּ רָאִינוּ: ס
H7200 H4672

তোমার সব শত্রুরা তোমায় পরিহাস করে তারা তোমার প্রতি শিস্ দেয় ও দাঁত কিড়মিড় করে। তারা বলে। “আমরা তাদের গিলে খেয়েছি! আজ সত্যিই সেই দিন এসেছে যে দিনের জন্য আমরা অপেক্ষা করেছিলাম। অবশেষে আমরা এটি ঘটতে দেখলাম।”

17 עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בָּזַע אֹמְרָתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה מִיָּמִי־ קָדָם הָרָם וְלֹא חָמַל
H2550 H3808 H2040 H3117 H6680 H1214 H2161 H3068

וַיִּשְׁמַח עָלָיָהּ אוֹיֵב הָרִים קָרָן צָרָהּ: ס
H0341 H8055

প্রভু যা পরিকল্পনা করেছিলেন তাই করেছেন। তিনি যা করবেন বলেছিলেন তাই করেছেন। বহু পূর্ব থেকে তিনি যা আদেশ দিয়েছিলেন তাই করেছেন। তিনি ধ্বংস করেছিলেন এবং তাঁর কোন দয়া ছিল না। তোমার প্রতি যা ঘটেছিল তার দ্বারা তিনি তোমার শত্রুদের সুখী করেছিলেন। তিনি তোমার শত্রুদের শক্তিশালী করেছিলেন।

18 צָעַק לָבָם אֶל־ אֲדָנִי חֹמַת בַּת־ צִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וּלְיָלָה אֶל־
H0408 H3915 H3119 H1832 H3381 H6726 H1323 H2346 H0136 H0413 H6817

תַּתִּי פִּגְמָה לָךְ אֶל־ תָּדַם בַּת־ עֵינֶיךָ: ס
H1323 H0408 H6314 H5414

তুমি তোমার হৃদয় দিয়ে প্রভুর কাছে কেঁদে বল। “হে সিয়োন কন্যার দেওয়াল। নদীর মত অশ্রু গড়িয়ে পড়ুক! দিনে এবং রাতে তোমার অশ্রু বয়ে যাক। তুমি থেমে না! তোমার চোখকে স্থির থাকতে দিও না!”

19 וְקוֹמִי רָנִי [בְּלִיל] (בְּלִילָה) לְרֹאשׁ אֲשַׁמְרוֹת שָׁפְכִי כְנֵם לָבָה זָכַח פָּנִי אֲדָנִי
H0136 H6440 H5227 H4325 H8210 H0821 H3915 H3915

שֹׁאִי אֶלְיִי כַפִּיךָ עַל־ נֶפֶשׁ עוֹלָלֶיךָ הָעֲטוּפִים בְּרָעַב בְּרֹאשׁ כָּל־ חַוּצוֹת: ס
H2351 H3605 H7458 H5768 H5315 H3709 H0413 H5375

ওঠ! রাত্রে চিৎকার করে কাঁদ। রাত্রের প্রতিটি প্রহরের শুরুতে চিৎকার করে কাঁদ! তোমার হৃদয়কে জলের মত ঢেলে দাও! প্রভুর সামনে তোমার হৃদয়কে ঢেলে দাও! প্রভুর কাছে প্রার্থনায় তোমার হাত তুলে ধর। তাঁকে বল তোমার ছেলেমেয়েদের যেন বাঁচিয়ে রাখেন। তাঁকে বল তোমার যে ছেলেমেয়েরা উপবাসে মুর্ছা যাচ্ছে তাদের যেন তিনি বাঁচিয়ে রাখেন। শহরের রাস্তায় রাস্তায় তারা উপবাসে মুর্ছা যাচ্ছে।

20 רָאָה יְהוָה וַתִּבְיָטָה לִמִּי עוֹלָלָהּ זָה אִם־ תֹּאכְלָנָה נָשִׁים פָּרִים עָלָיָהּ טַפָּחִים
H2949 H5768 H6529 H0802 H0398 H3541 H4310 H5027 H3068 H7200

אִם־ יַהֲרֹג בְּמִקְדָּשׁ אֲדָנִי כֹהֵן וְנָבִיא: ס
H5030 H3548 H0136 H4720 H2026

হে প্রভু। আমার দিকে তাকান! আমার দিকে দেখুন যার সঙ্গে আপনি এভাবে আচরণ করেছেন! আমাকে এই প্রশ্নটি করতে দিন। নারীদের কি সেই সন্তানদের খাওয়া উচিত যাদের তারা জন্ম দিয়েছে? যাদের তারা আদর। যত্ন করেছে সেই ছেলেমেয়েদের কি নারীরা ভক্ষণ করবে? প্রভুর মন্দিরে কি যাজক এবং ভাববাদীরা নিহত হবেন?

שָׁכְנוּ	לְאָרֶץ	חוּצוֹת	נָעַר	וְזָקֵן	בְּתוּלָתִי	וּבַחוּרִי	נָפְלוּ	בְּחָרָב	הָרָגְתָּ	בְּיוֹם	אֶפְרָיִם
H7901	H0776	H2351	H5288	H2205	H1330	H0970	H5307	H2719	H2026	H3117	H0639
טָבַחְתָּ	לֹא	חָמַלְתָּ:	ס								
H2873	H3808	H2550									

যুবকরা এবং বৃদ্ধরা শহরের রাস্তার মাটিতে পড়ে আছে। আমার যুবতী নারীরা এবং যুবকরা তরবারির আঘাতে নিহত। প্রভু! আপনার রোধর দিনে আপনি তাদের হত্যা করেছিলেন। আপনি তাদের হত্যা করেছিলেন ক্ষমাহীন ভাবে!

תִּקְרָא	בְּיוֹם	מוֹעֵד	מִגּוּרֵי	מִסְכֵּיב	וְלֹא	הָיָה	בְּיוֹם	אֶף־	יְהוָה	פָּלִיט	וְשָׂרִיד	אֲשֶׁר־
H7121	H3117	H4150	H4032	H5439	H3808	H1961	H3117	H0639	H3068		H8300	
טָפַחְתִּי	וְרִבֵּיתִי	אִיָּבִי	כָּלָם:	פ								
H2946	H0341	H3615										

আপনি চারদিক থেকে সম্ভ্রাসকে ডেকে এনেছিলেন। আমার কাছে আসার জন্য আপনি সম্ভ্রাসকে আমন্ত্রণ করেছিলেন যেন সে একটি ছুটির দিন। প্রভুর রোধর সেই দিনে কোন ব্যক্তিই রেহাই পাই নি। যাদের আমি জন্ম দিয়েছি এবং লালন-পালন করেছি তাদের আমার শত্রুরা হত্যা করেছে।